

the
KALIFORNSKI
ADRIATIC HERITAGE

*Looking Forward
To A
Great
New Year!*

Happy 2003!!

NEWSLETTER OF THE SLAVIC-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226, Watsonville, California 95077

(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

Jan. - Feb. 2003

EDITORS: Dale Skillicorn and Janet (Pelich) Justus-Skillicorn
729 Palm Avenue, Watsonville, CA 95076

(831) 722-0580

President's Message

The Christmas party on December 8th was a huge success. Over 100 people attended and enjoyed this festive event. The big highlight was the dinner prepared by Pete Kovacich of the Del Monte Café, who made a rare appearance to cook for us. Rumor has it he may cook for future events. How does he make that sauerkraut so delicious?

Kudos also go to accordion player Lou Soper, who seemed to know every song in the book. And for good reason. He says he has been playing accordion since he was 15 years old! More kudos to Chris Justus who tastefully decorated the tables, Nina Matulich and Geri Heebner for working at the event, Councilman Dale Skillicorn for behind-the-scenes activities, Steve Zupan and John Vodonovich behind the bar, and others who have helped out.

Thanks to all who attended, and for giving the SACO officers approval for another year of serving you. We volunteer our time for you and our heritage. We are proud to be members of SACO.

Steve Belick

OFFICERS

President:
Steve Belick 662-3859

Vice President:
Dale Skillicorn 722-0580

Treasurer:
Jo Puhara 724-8930

Recording Secretary:
Geri Heebner 728-2666

Financial /
Corresponding Secretary:
Nina Matulich 724-7971

REMINDER:

YOUR SLAVIC AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION ANNUAL DUES ARE NOW DUE:

SINGLE	\$12.00 _____
FAMILY	\$18.00 _____

PLEASE MAKE CHECK PAYABLE TO SACO AND MAIL TO:

SACO
P.O. BOX 226
WATSONVILLE, CA 95077

THANK YOU!

Nina Matulich



933 Freedom Blvd.
Watsonville, CA 95076



I am here for all your real estate needs. Please give me a call.
Thank you - Hvala lijepa



Spomenka Zaninovich
Realtor Associate

Office: 831-724-3825
Fax: 831-761-1039
Pajaro Dunes: 831-768-2685
831-768-8801
Voice Mail: 831-457-6645 #4
Residence: 831-761-9100
E-mail: spomenkaz@yahoo.com

*Belated
Happy
Holidays!*



On appreciating my dual heritage . . . by new SACO member Nada Kostovich-Misunas

When your editor, Janet Pelich Justus-Skillicorn, asked that I share a bit about myself as a new member of SACO, I told her I'd be glad to write a little background for the Kalifornski.

I have lived in Santa Cruz for the past 30 years with my Lithuanian husband, Dave, and our two children, Chad and Joanna, who were born and raised here and now are on their own. Santa Cruz is home, but originally I grew up in Chicago, Illinois. Our house was a three-story, multi-generational place that belonged to my father's family. The building was located near Midway Airport, in the then yet unpopulated southwest side, surrounded by open fields and near the factories where my Grandpa, and later my Dad worked. It was Grandpa Joe Kostovich who had built the strong brick home that sheltered all of us from the howling cold Chicago winters and wilting heat of summer. I always wanted to thank him. But he passed away before I was born and I never knew him really, except for the stories my Dad and his sisters told.

While I was growing up, the house was packed with relatives. There was Grandma Mary, my Dad's sisters, Kay and Millie and their husbands, my cousin Wilma, and our own family that eventually grew to be seven children, of which I was eldest, and Mom and Dad.

My Grandma Mary was a gardening marvel and could coax the lushest greens and vegetables (*grozdje* and *blitva* in abundance) from even the thin soil and temperamental Midwest climate. Her secret, of course, were the old country techniques she had carried on the ship with her from Vinisce, Croatia, along with her three young children and their wicker suitcases. And like the richness Grandma mined from the barren earth, my bicultural background was rich in things I only began to recognize when I reached maturity. How is it that sometimes what is right in front of us goes unnoticed?

Our household was always alive with the comings and goings of our extended family. My two aunts, Kay and Millie, sang for the local Church weddings. Millie eventually studied voice and was featured in many local performances. But my favorite was always my Aunt Kay, who doted on me and let me help her in the kitchen while she told me tales of the old country, which I loved. The Croatian customs were kept, the stories told over and over, and the language spoken always. From that place I derived whatever sense I have, even today, of what it means to be a Croatian, and where it lives in the heart, no matter the miles that separate us from homeland of heritage.

As Croatian as my Dad's family was, my Mother's was nearly opposite. Grandpa Pripusich was from somewhere in Bosnia (no one ever said where) and Grandma Prip was from a place called Virivirtic, or a village quite near there. They lived far across the big city in a large house that was crowded in by many others, separated only by a narrow sidewalk on either side. Grandpa always referred to the house as "headquarters." In their home English was spoken exclusively, at their insistence. I found this strange since Mother and her eight siblings had been schooled in the Croatian language and knew how to both read and write it. Grandpa and Grandma Prip both held jobs in downtown Chicago. It wasn't usual during our visits for loud arguments to erupt unexpectedly before the gatherings officially ended.

What my Mother's side of the family did contribute, besides the swear words, were the old songs and music. In the early days of radio my Mother and her eldest sister sang on the George Marshan Show, which was Chicago's Croatian version of Ed Sullivan. My uncles played boogie-woogie piano and sometimes drums, and the music filling the house in those days made it easier to overlook the family's bickering ways.

After one of Grandma's famous sarma dinners, lingering around the large oval oak table, Mom sang with her sisters and brothers. Their songs, surprisingly were sung in Croatian. They sang the old favorites, *Marijana*, *Suze Liju Plave Oci*, *Adio Mare* and *Tiha Noci* (at Christmas). The harmonies sounded to my young ears like a preview of what heaven might be. The bitter and the sweet of our visits combined in my head to define my Mother's family, who remained distant and we saw very seldom.

It took me awhile to really appreciate my dual heritage. If I traveled back there today none of what was precious would remain, and this makes my memories of those people and times even more rare and relic-like. My father was born in Croatia. I was born in America. And I was very privileged, as many of you were also, to be raised as both a Croatian and American. I may spend the remainder of my days trying to figure out just what that means to me and how to live it the best way I can. I find it is a feeling in the heart, more than anything, that sets us aside. For this reason I'm very glad to be a new member of SACO and I welcome the chance to meet each of you.

PRONUNCIATION of Croatian Alphabet for English Students

IZGOVOR HRVATSKE ALFABETE ZA ENGLJSKE UCENIKE

Submitted by Nina Matulich

The Croatian alphabet consist of 26 letters:

a, b, c, č, ć, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, š, t, u, v, z, ž. — The letters q, w, x, and y do not exist in this language. In words of foreign origin, which contain these letters, they are expressed by their equivalent: kvadrant for quadrant, Aleksander for Alexander.

The letters of the Croatian alphabet are divided into vowels (samoglasnici) and consonants (suglasnici).

Vowels and their pronunciation.

- a is pronounced as a in far
- e is pronounced as e in set
- i is pronounced as i in lip
- o is pronounced as o in score
- u is pronounced as oo in foot, or u in put

Consonants and their pronunciation:

- b is pronounced as b in ball
- c is pronounced as ts in its
- č is pronounced as ch in church
- ć is pronounced as ch in Greenwich
- d is pronounced as d in door
- f is pronounced as f in fan
- g is pronounced as g in gold
- h is pronounced as h in hit
- j is pronounced as y in yellow
- k is pronounced as k in keel or c in catcher
- l is pronounced as l in love
- m is pronounced as m in mother
- n is pronounced as n in no
- p is pronounced as p in pitcher
- r is pronounced as r in run, but always trilled
- s is pronounced as s in strike
- š is pronounced as sh in short
- t is pronounced as t in turn
- v is pronounced as v in valid
- z is pronounced as z in zeal
- ž is pronounced as z in azure, as s in pleasure, or usual, as g in rouge.

Abel (o'jbel) Abel
 Abraham (e'jbrahām) Abraham
 Adam (ā'dām) Adam
 Adeline (ā'delaj̄n) Adelina
 Agatha (ā'gāta) Jagata
 Alexander (ā'legzā'ndūr) Aleks
 Alice (ā'lis) Aleksandra
 Aloysius (ā'loj'šas) Vjekoslav
 Amelia (ām'l'jā) Ljubica
 Andrew (ā'ndru) Andrija
 Anna (ā'na) Anka
 Anthony (ā'ntoni) Antou
 Antonia (ānto'nia) Antonija
 Augustin (āga'stin) Augustin
 Aurel (ā'rel) Zlatko
 Aurelia (āri'llā) Zlatka
 Barbary (ba'rbāri) Barbara
 Bartholomew (barta'lomu) Bartol
 Blaise (blejz) Blaž
 Blanche (blānč) Blanka
 Beatrice (biā'tris) Blaženka
 Bernard (bō'rnrōrd) Bruno
 Boniface (ba'nifes) Bonifacio
 Caesar (sī'zūr) Cezar
 Caroline (kā'ralaj̄n) Draginja
 Cashmere (kā'šmir) Kažimir
 Catherine (kā'tōrin) Katarina
 Cecil (si'sil) Cecil
 Cecilia (sis'il'liā) Cecilija
 Charles (čārliz) Dragutin
 Charlotte (šā'rliōt) Dragoljuba
 Clara (klā'jrā) Klara
 Constantine (ka'nstāntaj̄n) Konstantin
 Daniel (dā'niel) Daniel
 Darius (dāra'jās) Ognjoslav
 David (de'jvid) David
 Demetri (dīm'l'tri) Demetar
 Diana (dajā'na) Diana
 Dominic (da'minik) Nedjelko
 Dorothea (doro'tia) Dora
 Eleanor (e'linōr) Ivka
 Eugene (ju'džin) Eugen
 Eva (i'va) Eva
 Elizabeth (il'zabet) Jelisava
 Emanuel (imā'njuel) Manojlo
 Emeric (e'mōrik) Mirko
 Emil (e'mil) Milan
 Emily (e'mill) Milica
 Edward (e'duōrd) Slavoljub
 Ethelbert (e'tlbōrt) Vojtek
 Elias (ila'jas) Ilija
 Fabian (fe'jbliān) Fabijan
 Felicia (fil'šia) Felicija
 Felix (fil'iks) Srećko
 Ferdinand (fō'rđinānd) Ferdo
 Florence (fla'rens) Cvjetko
 Frances (frā'nsis) Franjica
 Frank (frānk), Francis (frā'nsis), Franjo
 Frederick (fre'drik) Miroslav
 Fredericka (fredrikā), Miroslava
 Gabriel (ge'jbriel) Gavro
 Gabriela (ge'jbrie'la) Gavra
 Gertrude (gō'rtrud), Gertruda
 Godard (ga'dōrd) Bogoljub
 Godfrey (ga'dfri) Bogomir
 Gregory (gre'gōri) Grgur, Budislav
 George (džordž) Juraj, Gjuro
 Helen (he'len) Jela
 Henry (he'nri), Harry (hā'ri) Hinko
 Horace (ha'rās) Radovan
 Hubert (hju'bōrt) Radoslav
 Hugh (hju) Hugo
 Humphrey (hā'mfri) Trpimir

Ignatius (igne'z) Ignjat
 Izabel (i'zabel) Izabela
 Jane (dzejn) Jana
 Jasper (džā'sp) Jasper
 Jesus (džē'zus) Jezus
 John (džān) Jan
 Jacob (dže'jka) Jakov
 James (džejms) Jakov
 Joan (džōn) Jovana
 Jerome (dže'rōm) Jeronim
 Jeremiah (džē'rēmijā) Jeremija
 Jordan (džō'rđ) Jovan
 Joseph (džō'ze) Josip
 Josephine (džō'fēn) Josifina
 Jove (džōv) Jovana
 Judea (džūdē'a) Jevrejska
 Kate (kejt) Katarina
 Leo (li'o) Lavro
 Leopold (li'ōpōld) Leopold
 Laura (lā'rā) Laura
 Laurence (lā'rēns) Lavro
 Louis (lju'is) Ljubiša
 Louisa (lju'izā) Ljubiša
 Lucy (lju'si) Ljubiša
 Luke (ljuk) Ljubiša
 Magdalene (mā'dalēn) Magdalena
 Margaret (ma'garet) Margareta
 Marian (mā'ri) Marija
 Mark (mark) Marko
 Martha (ma'rta) Marta
 Martin (ma'rta) Martin
 Mary (mā'ri) Marija
 Matthew (mā'tju) Matija
 Maud (mā'd) Maud
 Maurice (mā'rīs) Miroslav
 Maximilian (mā'ksimilijān) Maksimilijan
 Michael (ma'jkl) Miroslav
 Mike (majk) Miroslav
 Moses (mō'zes) Mojsa
 Natalia (nā'talia) Natalija
 Nicholas (ni'kōlas) Niko
 Noah (no'ā) Noja
 Paul (pāl) Pavlo
 Paulina (pā'li'na) Paulina
 Peter (pi'tōr) Petar
 Philip (fi'lip) Filip
 Raymond (re'jōm) Raimund
 Richard (ri'čōrd) Rikard
 Rochus (rō'kus) Rok
 Rose (rō'zi) Ruža
 Rudolph (ru'dālf) Rudolf
 Sigismund (si'giz'mund) Sigismund
 Simon (si'mōn) Simon
 Sophy (sō'fi) Sofija
 Stephen (stē'vən) Stjepan
 Susan (sju'zūn) Suzana
 Theobald (ti'ōbōld) Teobald
 Theodore (ti'ōdōr) Teodor
 Theresa (tōri'z) Tereza
 Thomas (ta'mās) Tomo
 Timothy (ti'mō) Timotej
 Ursula (ō'rsjula) Ursula
 Valentine (vā'lēntin) Valentin
 Vasil (vā'sil) Vasil
 Vidua (vi'das) Vidva
 Vincent (vi'nse) Vinko
 Walter (vā'l'tōr) Vuk
 William (vi'ljēn) Vilim
 Xavier (žā'viōr) Željko
 Zachary (zā'kōri) Željko

šias) Vatroslav
Izabela
ana, Jana
r) Gašpar
Isus
an, Jovan
) Jakob
Jakob
nko
n) Jerolim
lma'ju) Jeremija
n) Jordan
, Joe (dž'o'u) Josip
zefin) Josipa
vo
Judita
ta
d) Lavoslav
avra
ns) Lovro
judevit, Vltomir
Ljudevita
cija
ka
gdalín) Magdalena
grit) Margarita
n) Marijan
farko
) Marta
) Martin
arija
i) Matija
atilda
) Mavro
'ksimi'ljan) Maksimiljan
il) Mihajlo
jo
Mojsija
Božena
as) Nikola
e
o
ä) Pavlija, Paulina
etar
lip
and) Rajmundo
) Rikardo
Roko
a
) Rudolf
nand) Žiga
Simun
fija
Krunoslav, Stjepan
Suzana
ld) Bogoslav
r) Bogdan, Božidar
) Terezija
) Tomo
i) Tanaslija
) Uršula
ntajin) Zdravko
iso
id
t) Vinko
Vladimir
) Vilim
Žaver
) Željko

Croatian for Travelers

By

Anna Zgorelec, Webmaster for Visit Croatia

I hope this guide will make your holiday in Croatia more enjoyable. If you are really stuck and have difficulty in being understood or need other language help, please approach a young person as they all understand and speak some English. You can also go to the nearest tourist office, as the staff there will definitely speak reasonable English. Please note that Croats are always eager and ready to help. Have a good holiday!!

P.S. I would appreciate all your comments and suggestions about this language guide - please email me at webmaster@visit-croatia.co.uk! Please also tell us and everyone else about your holiday experience in Croatia on our message board at www.visit-croatia.co.uk.

Hello	Zdravo	Where are you going?	Kamo putujete?
Goodbye	Do viđenja	To Dubrovnik.	U Dubrovnik.
Good morning	Dobro jutro	Are you on holiday or on business?	Da li idete na odmor ili poslovno?
Good day	Dobar dan	I am on business/holiday.	Idem poslovno/na odmor.
Good evening	Dobra večer	How long are you staying?	Koliko će te dugo ostati?
Good night	Laku noć	Two weeks.	Dva tjedna.
Yes	Da		
No	Ne		

Immigration	Pasoška kontrola	Please	Molim
Customs	Carinska kontrola	Thank you	Hvala
Do you have anything to declare?	Imate li nešto za cariniti?	You're welcome	Nema na čemu
No, I am a tourist.	Ne, ja sam turista.	Excuse me	Oprostite
Where is the bus stop?	Gdje stoji autobus?	Sorry	Pardon
Where is the bus station?	Gdje je autobusna stanica?	My name is...	Zovem se...
Where is the train station?	Gdje je željeznička stanica?	What is your name?	Vaše ime?
Where can I get a taxi?	Gdje je taxi stanica?	Pleased to meet you.	Drago mi je.

hotel	hotel
I have a room reserved in the name of...	Imam rezervaciju za...
Do you have any rooms free?	Imate li slobodnih soba?
I would like a...	Trebao(la) bih
...single room	...jednokrevetnu sobu
...double room	...dvokrevetnu sobu
I'll take the room for one night.	Uzet ću sobu na jednu noć.
How much is the room per night?	Koliko košta soba za jednu noć?
Do you speak English?	Govorite li engleski?
I do not speak Croatian.	Ne govorim hrvatski.
I understand./I do not understand.	Razumijem./Ne razumijem.

From the Editors

Sorry about that . . . but "Acts of God" give us our excuse for not getting the Kalifornski out in time to wish you all a Merry Christmas!

The storms knocked out power to the print shop.

So, we hope you HAD a Merry Christmas, and we can still wish you a Happy New Year!

Regards,
Dale and Jan

The Internet has changed the world. The following is from a web site relating to travel in Croatia. We will be bringing you future articles and information from the Internet relating to homeland and heritage. You will find addresses to web sites and links of interest.

[Back to front page](#)

[About the country](#)
[Info for visitors](#)
[Travelling around](#)

[Zagreb | Istria](#)
[Kvarner Riviera](#)
[Croatian islands](#)
[Northern Dalmatia](#)
[Split | Dubrovnik](#)
[Makarska Riviera](#)

[New Year's in
Dubrovnik | Sipan](#)
[Sailing holidays](#)
[Naturist holidays](#)
[Educational Visit](#)

[Property in Croatia](#)
[Croatian Language](#)
[Croatian cuisine](#)
[Map | Smart tips](#)
[What the others say](#)
[Tour operators](#)
[Useful addresses](#)
[Books on Croatia](#)
[Jeanne Oliver](#)



Special Section: Travelling from Italy to Croatia

Car

As most visitors to Croatia arrive by car, let's start with this one. The roads in Croatia are not of a particularly high standard. There are almost no motorways in the country, except for a 40km stretch from Zagreb to Karlovac and parts of the motorway between the Hungarian border and Zagreb that have been completed. The motorway from Zagreb to Split, with connections to Zadar and Sibenik is expected to be completed in 2005. Croatia is rapidly improving its road infrastructure, but again, due to the recent war and because the roads have been neglected for a long time, there is not enough money to improve the entire system. There is major road-building going on in Istria that will connect Croatia to the Italian motorway system.

The most picturesque route in Croatia is definitely the Adriatic road (*Jadranska magistrala*) which connects Rijeka and Dubrovnik. There are plans to build a proper highway/motorway between these two cities, and all the way to Greece through Montenegro and Albania by 2015. Some people compare this road to the famous Highway 1 between San Francisco and San Louis Obispo in California. We would say that ours is prettier!

Petrol is easily available, whether you require Regular, Premium or Unleaded. Diesel is also available.

If you need road assistance, the **Croatian Auto Club Emergency Service** will help you. Their telephone number is 987.

Bus/Coach

The bus service is first class: even the smallest villages have some sort of bus connection. There are express buses which cover longer distances and are very comfortable. In almost every larger town, there is a bus station (*Autobusna Stanica*) where tickets are sold and timetables are displayed clearly.

Train

This is a popular mode of transport in Croatia. All railway tracks damaged in the war have now been repaired and you have several trains a day between the major towns. In comparison with Western Europe, tickets are inexpensive.

Air

There are daily flights between Zagreb and Dubrovnik, Split, Pula and Sarajevo in Bosnia. In the summer, there is also a service to the island of Brac.

Boat

In the tourist season, boats and ferries sail the Adriatic connecting major ports with almost all inhabited islands. The most scenic sailings are those by the [Jadrolinija](#) company, connecting Rijeka and Dubrovnik and stopping off at Rab, Split, Hvar and Korcula on the way. There are restaurants aboard the Jadrolinija ships and you can either reserve a cabin or travel on the deck in reclining seats.

Useful travel links:

[Adriatica di Navigazione](#)
Italian ferry company
offering Ancona -
Split route

[Autotrans](#)
Rijeka-based bus company

[Contus](#)
Zadar-based bus company
offering travel to Split and
Zagreb

[Croatia Airlines](#)
The main airline in Croatia

[Croatian Auto Club](#)
The English-language
webpage details traffic and
road conditions news

[Croatian Railways](#)
In Croatian only, English
pages are under
construction

[Dubrovnik Airport](#)

[Jadrolinija](#)
The main ferry company in
Croatia

[SMC Ferry](#)
Split-based ferry company

[Split Airport](#)

[SNAV](#)
Offer fast Ancona - Split
day service (journey time
only 4 hours) and the
Aldebaran service between
Italy (e.g. Pescara) and the
Croatian islands of Brac,
Hvar, Korcula and Vis.

[Varazdin Bus Terminal](#)

[Zadar - Venice Route](#)
Journey offered by Losinj
ferry company Losinjska
Plovidba. This webpage
shows the timetable.

[Zagreb Airport](#)

<http://www.visit-croatia.co.uk/travellingaround/>

If you are interested in travel to Croatia, please see the ad for Adriatic Travel in this newsletter.

Raffle Prizes provided Sunday, Oct. 20, 2002

Angie Atkins	Frances Russell
Adeline Bettencourt	Bill Sambrailo
Clementine Braycovich	Ann Scurich
Gwen Carroll	Isabelle Secondo
Helene Goodwin	Margie Secondo
Geri Heebner	Jan Skillicorn
Betty Jones	Pat Solano
Nina Matulich	Edie Stene
Mildred Meyers	Helen Ukestad
Jerry & Mildred McCabe	John Vodonovich
Ann Moresco	Jacqueline Zadravec

*Thank You's for the Christmas dinner
will be in the next Kalifornski*

Desserts furnished Sunday, Oct. 20, 2002

Steve Belick	Nina Matulich
Adeline Bettencourt	Polly Patrone
Mary Burdick	Jo Puhera
Ann Cernokus	Mary Siefke
Madeline Fiorilla	Helen Ukestad
Gig Franusich	Jacqueline Zadravec
Betty Jones	

Thank
You *Nina Matulich*



**ADRIATIC**
WORLDWIDE TRAVEL
Airlines / Tours / Cruises / Trains / Hotel & Car Reservations

John Basor
Jelka Basor



Monday - Friday 9 a.m. - 5 p.m.
Saturday 10 a.m. - 3 p.m.

948 E. Lake Ave.
"East Lake Village"
Watsonville, CA 95076
728-7766

Prijevođi, pisanje i ovjere dokumenta, garancije, ltd.

IN MEMORIAM

A.L. "Tony" Resetar
Oct. 8, 2002
91 years

Brother of Mary Irwin
Uncle of Mary Lee Irwin

~~~~~♥~~~~~

**Jerry Gospodnetich**

Husband of Carole

**WELCOME**

New Members

**Peter and Marjorie Kraljev**  
(Aptos)

**Ken and Ethlyn Miller**  
(Watsonville)

**SCURICH**

Insurance Services

320 East Lake Ave. Watsonville

722-3541  
1-800-320-3666

**Marty Franich**

FORD... LINCOLN... MERCURY... INC.

550 AUTO CENTER DRIVE  
WATSONVILLE, CA 95076-3728



JOHN BASOR  
REALTOR®

(831) 728-4276 BUS., (831) 728-0251 FAX  
(831) 728-5605 RESIDENCE  
adriaticjb@aol.com E-MAIL



CAMPOS  
REAL ESTATE  
617 E. LAKE AVE.  
WATSONVILLE, CA 95076

Each Office Is Independently  
Owned And Operated.

*Croatian and Spanish spoken*



## The Way to a Happy New Year

To leave the old with a burst of song;  
To recall the right and forgive the wrong;  
To forget the things that bind you fast  
To the vain regrets of the year that's past;  
To have the strength to let go your hold  
Of the not worth while of the days grown old;  
To dare go forth with a purpose true,  
To the unknown task of the year that's new;  
To help your brother along the road,  
To do his work and lift his load;  
To add your gift to the world's good cheer,  
Is to have and to give a Happy New Year.

Submitted by Nina Matulich  
— author unknown

## CALENDAR

### January

2003 is off to a good start  
with nothing . . .  
no meeting,  
no dinner,  
no holiday!

### February

Now we have it:

**Sunday, Feb. 2<sup>nd</sup>**  
Groundhog Day

**Wednesday, Feb. 12<sup>th</sup>**  
Lincoln's Birthday

**Friday, Feb. 14<sup>th</sup>**  
Valentine's Day

**Monday, Feb. 17<sup>th</sup>**  
Presidents' Day

**Saturday, Feb. 22<sup>nd</sup>**  
Washington's Birthday



THE SLAVIC-AMERICAN  
CULTURAL ORGANIZATION, INC.  
P.O. Box 226  
Watsonville, CA. 95077



Ann Backovich  
21 Jefferson Street  
Watsonville, CA 95076

DATED MATERIAL — Please Rush.